

Die Bleichen Berge

Im Reich der Dolomiten voller sattgrüner Wälder und kristallklaren Bergseen herrschte das Glück bis zu dem Tag, an dem der Sohn des Königs eine Mondprinzessin heiratete. Die beiden liebten sich über alles, doch konnte der Prinz das gleißende Mondlicht kaum, seine Gemahlin den Anblick der grauen Felsen und dunklen Wälder überhaupt nicht ertragen. An ein gemeinsames Leben war nicht zu denken, da er um sein Augenlicht bangte und sie vor Sehnsucht nach ihrer strahlend hellen Heimat fast verging und schließlich dorthin zurückkehrte. Eines Tages, als der Prinz allein im Wald umherirrte, traf er den König der Zwerge, der nach Siedlungsland für sein Volk suchte. Nachdem er sich die traurige Geschichte angehört hatte, versprach der Zwergkönig dem jungen Prinzen im Austausch gegen die Erlaubnis, sich mit seinem Volk in den Wäldern niederzulassen, die Berge des Reiches der Dolomiten in hellem Glanz erscheinen zu lassen. In der darauffolgenden Nacht fing das Zwergvolk das Mondlicht Strahl für Strahl ein und überzog damit die Felsen. Mit der Rückkehr der Mondprinzessin kehrte auch das Glück wieder in das Reich der Dolomiten ein.

The Pale Mountains

The Kingdom of the Dolomites, with its dark green forests and crystal clear mountain lakes, was a place where everything was rosy. That was, until the day that the King's son married a moon princess. The couple were head over heels in love with one another, but the prince couldn't bear to look at the glistening moonlight, just as his wife couldn't stand the sight of the grey mountains with their dark forests. They would never be able to live together because he was worried about his eyesight and she longed to return to her bright home so much that she finally ended up going back. One day, as the prince was wandering through the forest, he stumbled upon the king of the dwarves, who was looking for a place where his dwarf-folk could settle. Once he had heard the prince's tale of woe, the king of the dwarves promised the young prince that, if the prince were to allow the dwarf-folk to call the forests their home, he would deck the mountains in the Kingdom of the Dolomites with a bright cloak. The following night, the dwarves caught every ray of moonlight and decked the mountains with the moonlight, one ray at a time. When the moon princess came back to the Dolomites, happiness returned to the Kingdom once again.

Le montagne pallide

Nel regno delle Dolomiti pieno di boschi verdi e laghi cristallini prevaleva la felicità fin quando il figlio del re non sposò la principessa della luna. I due si adoravano, il principe però non sopportava il luminoso chiaro di luna e lei invece soffriva della veduta delle montagne grigie e dei boschi scuri. Ormai non c'era più speranza per una vita insieme, poiché lui aveva paura di perdere la luce degli occhi e lei soffriva di nostalgia della sua patria luminosa. La principessa infine ritornò al suo regno. Il principe una volta, quando vagolava tra i boschi, incontrò il re dei nani e gli raccontò la sua storia triste. Il re nano provò pietà e in cambio del permesso di potersi stabilire con il suo popolo nei boschi del principe gli promise di lasciar lucidare le Dolomiti in chiaro splendore. Nella notte seguente il popolo dei nani catturò raggio per raggio della luce lunare e ricoprò con questo le rocce. Con il ritorno della principessa della luna al regno ricorse di nuovo la felicità nel regno delle Dolomiti.